2026年6月10日 星期三
责 编:莫耐兴 一 审:杨文静 二 审:李 冰 美 编:王 瑶
贵州民族报

万峰林景区涵养文明新风

Deenhxunz Ndonglfaanhmaux Xaaux Raausmos Laixlih

□ 韦园园 沙耀文

峰峦叠翠如画,田园风光旖旎。随着旅游市场持续升温,黔西南布依族苗族自治州兴义市万峰林景区凭借绝美的自然风光广受游客青睐。近年来,景区坚持以服务提质赋能文旅发展,将文明旅游理念融入管理服务、环境整治、游客引导全过程,实现自然风光与文明新风相得益彰,让广大游客在沉浸式赏景的同时,体验有温度、有质感的舒心旅途。

为持续优化游览体验,景区不断完善便民服务配套设施,全方位优化游览环境。据万峰林景区副总经理刘艳介绍,景区聚焦游客出行刚需,常态化配备共享轮椅、便民雨具等便民物资,贴心设置宠物临时安置区,切实解决携宠出游游客的实际难题。在交通配套方面,景区停车场布设标准化指引标识,安排专人现场引导车辆规范停放,保障出行秩序井然。

完善的配套与贴心的服务,赢得了广大游客的一致好评。“景区自然风光秀美,环境卫生干净整洁,各类基础设施齐全完善,工作人员服务细致贴心,整体游玩体验非常好。”湖南游客吴智权表示,万峰林景区的综合体验十分出色。

文明旅游的践行,离不开导游群体的积极引导。景区充分发挥导游队伍一线引导作用,要求导游在讲好万峰林山水故事、传播地域文化的同时,主动做好游览指引、答疑解惑,常态化开展文明出游宣传引导,让游客在畅游山水的同时,自觉践行文明旅游理念。

为调动游客参与生态保护、文明出游的主动性,景区创新推出“垃圾兑换文创礼品”趣味活动,以新颖有趣的互动形式,号召游客主动参与景区环境维护,自觉守护绿水青山,让文明出游从被动遵守转变为自觉行动,形成人人参与、共建共享的良好氛围。

一直以来,万峰林景区深耕文明旅游建设,不断细化服务标准、健全配套体系、创新宣传载体,将文明建设贯穿游前、游中、游后全流程。从干净雅致的田园山水环境,到细致入微的便民服务,从工作人员的暖心服务,到八方游客的文明践行,景区以优质服务汇聚人气、以文明风尚树立标杆,推动山水美景与文明底蕴深度融合。

如今的万峰林,游客畅游山水收获惬意时光,景区深耕细作涵养文明底色,在双向奔赴中,绘就出山水相融、文明相伴的全域旅游崭新画卷。

Mauxbol yeeul lumc mbaelweeh,yianghnac nazdongh xauhluamc.Weiq gax xianhximl banzndil raex,deenhxianhxunz Ndonglfaanhmaux Genzrungh xul Qianfxiynanf ingl yianghnac mbenl siangc,haec jiclaail buxxunz ngaais dol. Jic bil nix,deenhxianhxunz jaanglsingl fufwuq ndil dol langc ndil weiq mbeelfaadt haangh xianhximl riangz laixlih os reengz,xez gamlguanc fufwuq,weangllic gvaamhgvax,yinx dez buxxunz doc soonl reeuz xianhxunz aul il laix il lih, Gueh dangz yianghnac mbenl siangc riangz raausmos laixlih dungxgaabt banzndil dol,haec jiclaail buxxunz qyus xez ngamz xianhximl geaz meenc,leeux ronl yieh roxnyiel xelgvaangs xelrauc.

Weiq xanh gueh haec buxxunz qyus xez xianhximl roxnyiel luamc dol,deenhxianhxunz aanl peiqtaoq sefsiy gaais bianh buxbeangz xaiz raex,xaaux haec gvaamhgvax xianhximl ndil dol leeux xaiz. Roxnyiel buxjauc dazngih gamlguanc deenhxianhxunz Ndonglfaanhmaux guehxoh Liuf Yianq deel nauz,deenhxianhxunz dal xos buxxunz os dul maic aul deel,ganx ndal dangzyiangh bianh buxbeangz lumc sams dangslanh xamh yungh、liangc jobt daangl wenl,hax dings deenh haec buxxunz jangl duez xiangx guehxamz,xinlxaais weiq sams buxxunz dez duez xiangx guehxamz os dul deel jeec naanh. Qyus baaih jiaoytungy peiqtaoq deel,deenhxianhxunz il gaais biaoyzunj qyus bianghdangxxiel xos dangzyiangh yinxronl,aanl buxwenz ngamzxel yinx xiel dangx ndil,baauc zifxiq os dul banz idt banz ngih.

Peiqtaoq gueh xaiz,fufwuq hozxel,ndaix jiclaail buxxunz nauz ndil guehmoc. “Yianghnac mbenl siangc deenhxianhxunz xauhluamc,gvaamhgvax saelsael seeusseeus,yianghyiangh sefsiy guehxaiz,buxgenlhoongl gueh fufwuq ndilriz hozxel,laauh dais gogt dangz byaail doc ndil dazraaix.” Buxxunz Fufnanf guehxoh Wuf Ziqqianf deel nauz,qyus deenhxianhxunz Ndonglfaanhmaux, gueh yianghmaz doc ndil dazraaix dazraaih.

Hax gueh dangz xez xianhximl aul il laix il lih,liez miz ndaix sams buxyinxxunz deel ragtreengz bail yinx.Weiq hoongl buxyinxxunz doc deengl dez buxxunz bail xianh,deenhxianhxunz xih nauz haec buxyinxxunz miz gah aul xuex sians bol ramx Ndonglfaanhmaux,reeuz laixlih beangzgaus,yieh aul yinx dez buxxunz,haanl wenz doobt hees, ganx xuanzreeuz riangz yinx soonl buxxunz il laix il lih mal xianhximl;haec buxxunz qyus xez laauh bol ximl ramx,yieh gah il laix il lih.

Weiq haec buxxunz gah jaiz dungxriangz baauc senytaiq,il laix il lih mal xianhximl,deenhxianhxunz xaaux yianghmos mal gueh sians maiz“nyas leh laix wenfcuangq”,aul gaais yianghmos banzmaiz deel,yeeuh buxxunz gah jaiz dungxriangz baauc gvaamhgvax deenhxianhxunz,gah baauc haec bol yeeul ramx log,haec buxxunz dais nyiel haaus il laaix il lih xianhximl bians banz ndaanglgaus gah rox il gueh, xaaux banz yiangh ndil gaais buxbux xamh gueh,xamh xaaux xamh ndaix nix.

Bins dangz baiznix,deenhxianhxunz Ndonglfaanhmaux xaaux hoongl il laix il lih xianhximl raex,dings fufwuq biaoyzunj ndilriz,dings peiqtaoq tijxiq xaiz,xaaux gaaismos xuanzreeuz raex.,aul xaaux il laix il lih xianhxunz xos xez fih bail xunz,xez xianhxunz,riangz xunz ies.Dais gvaamhgvax bol ramx donghnaz gaais saelseeus ndiljaiz,dangz fufwuq buxbeangz ndilriz ndilrih,dais buxgenlhoongl gueh fufwuq xelrauc,dangz buxxunz beedt beangl il laixlih mal gueh,deenhxianhxunz aul fufwuq ndil joonc wenz laail,aul raausbeangz laixlih gueh yianghndil,haec geaz meenc bol ramx riangz gogtdiec laixlih dungxgaabt bail lag.

Ndonglfaanhmaux baiznix, buxxunz laauh bol ximl ramx, aangsyaangh dungxmaiz,deenhxianhxunz xossaml xaaux hoongl haec xianhxunz il laix il lih banz sagtdiec,soonglbaaih dungxxiez qyus ronl jincjaangl dungxxabt, weeh banz mbaelweeh mos leeuxbeangz xianhximl gaais ramx bol dungxreeux,laixlih dungxbaanx deel.

(来源:《黔西南日报》
翻译:梁启新 译审:王正直)

双语新闻
汉文·布依文对照

明天会更好

Maenl Mus Naengl Biinv Lail

轻轻敲醒沉睡的心灵 Wanpwanpsintliopsempsaisnaengldeilnagpjah
慢慢张开你的眼睛 Seikseikdeicdalnyacjahkgeipdaengl
看看忙碌的世界 Nuvnuvdinlmenldeesmasganxgkeissav
是否依然孤独地转个不停 Jangsmeecjangsgkagsnyaohjavmeenhxonhdiiuv
春风不解风情 Lemcxenpgkeiswoxliixxangh
吹动少年的心 Deicsaislongclagxnyixsebcwedtxeengp
让昨日脸上的泪痕 Douvmaenlnyunglnaemxdalwulnasjah
随记忆风干了 Suiclongcnyenhgaenxdouhsebcsotyangx
抬头寻找天空的翅膀 Diimlgaosnaengcmenlsemhmogcbens
候鸟出现它的影迹 Lisnuvdinlmenllisyingsmogcbensdaengl
带来远处的饥荒 Daivmapkuenpgaildiiucsohluv
无情的战火依然存在的消息 Eengvbaovdihwangpjavmeenhgkuivxeihgkeissav
玉山白雪飘零 Jencpangpgkemvnuilgkeeullengh
燃烧少年的心 Sempjongllagxnyilkgudtbeeulbuil
使真情溶化成音符 Deicdenssaismeixxangkyongcwenpsohgkal
倾诉遥远的祝福 Zuckgeepkuenpgailsaempjonvlail
唱出你的热情 Dosugslongcnyacmap
伸出你双手 Longxugsmiacnyacdaengl
让我拥抱着你的梦 Douvyaocumslismeixyaencdianlnyac
让我拥有你真心的面孔 Douvyaoclisbenhnyacnyaengcdenssaisgol
让我们的笑容 Douvnasgoldaol
充满着青春的骄傲 Gkeevbanlmiegslagxnyililyanghlamt
为明天献出虔诚的祈祷 Daenghmaenllencpieeklisjouclixlail
谁能不顾自己的家园 Noucmeecdossaisyancmaohbens
抛开记忆中的童年 Baenvbailxicjavnaengluns
谁能忍心看那昨日的忧愁 Noucxogpbailnyenhmeixlonghmaenlnyunglxicjav
带走我们的笑容 Deicnasgoldaoldaivbaillieeux
青春不解红尘 Naenglnyixgkeiswoxsaemhnyenc
胭脂沾染了灰 Nasyakgkeeullieeuxbungv
让久违不见的泪水 Douvnaemxdaldiaenglmeecluihngeihjah
滋润了你的面容 Seikseiksangxnasnyac
唱出你的热情 Dosugslongcnyacmap
伸出你双手 Longxugsmiacnyacdaengl
让我拥抱着你的梦 Douvyaocumslismeixyaencdianlnyac
让我拥有你真心的面孔 Douvyaoclisbenhnyacnyaengcdenssaisgol
让我们的笑容 Douvnasgoldaol
充满着青春的骄傲 Gkeevbanlmiegslagxnyililyanghlamt
为明天献出虔诚的祈祷 Daenghmaenllencpieeklisjouclixlail
轻轻敲醒沉睡的心灵 Wanpwanpsintliopsempsaisnaengldeilnagpjah
慢慢张开你的眼睛 Seikseikdeicdalnyacjahkgeipdaengl
看那忙碌的世界 Nuvnuvdinlmenldeesmasganxgkeissav
是否依然孤独地转个不停 Jangsmeecjangsgkagsnyaohjavmeenhxonhdiiuv
日出唤醒清晨 Dalmaenlugsjenchedpsaempdouhsintliop
大地光彩重生 Liogcguagldeesdihkangpxakguangl
让和风拂出的音响 Doslemcsaossunxmapmaenvsohgkalnaih
谱成生命的乐章 Jidswenpilbaihbaihgkaljenh
唱出你的热情 Dosugslongcnyacmap
伸出你双手 Longxugsmiacnyacdaengl
让我拥抱着你的梦 Douvyaocumslismeixyaencdianlnyac
让我拥有你真心的面孔 Douvyaoclisbenhnyacnyaengcdenssaisgol
让我们的笑容 Douvnasgoldaol
充满着青春的骄傲 Gkeevbanlmiegslagxnyililyanghlamt
让我们期待明天会更好 Douvmeixxangkdaolmaenlmusnaenglbiinvlail

(文:罗大佑、张大春等
翻译者:王喆 译审:潘永荣)

歌词欣赏
汉文·侗文对照

文学欣赏

偶 成

Ait Vut Jef Jangx Lal

少年易老学难成, Xangt vangt vut ghok lul xad dot,
一寸光阴不可轻。 Ib laib hnaib hmangt ax baib dliat.
未觉池塘春草梦, Ax niangb but ongd dliangb laib but,
阶前梧叶已秋声。 Ghab sangx nex yux xeb niangb hvent.

【汉文·苗文(中部方言)对照 文:朱熹 翻译:姜冰冰 译审:张成】

撒麻织布

撒麻了没有
撒完了没有
还没有撒完
整片的麻园
微风吹拂
似草浪翻滚
聚丛而生
薅麻了没有
薅完了没有
还没有薅完
所有的麻园
微风吹拂
似草浪翻滚
聚丛而生
割麻了没有
割完了没有
还没有割完
整片的麻园
微风吹拂
似草浪翻滚
聚丛而生

剥麻了没有
剥完了没有
还没有剥完
整片的麻园
微风吹拂
似草丛摇动
聚从而生
绩麻了没有
绩完了没有
还没有绩完
一大片麻园
微风吹拂
像草浪翻滚
聚丛而生
织布了没有
织完了没有
还没有织完
整片大麻园
微风吹拂
似草丛摇动
聚丛而生

(汉文·彝文对照 翻译整理:龙在贵 译审:罗德显)

竹子结节的传说

Det Hlod Jus Ghab Bob

以前老人常说:姜央是创造万物的“神”。最初,他创造竹子的时候,就像创造杉木树一样,也是笔直的一根,没有一点节疤。那么竹子现在为什么变成这样呢?传说是姜央的过错造成的。

那年,姜央想娶一个跟他姐姐一样漂亮的姑娘做媳妇,便派竹子帮他寻找。竹子走破了脚,踏遍了所有的村寨,始终也找不到,实在没办法,只好回去。

竹子回到家时,姜央正在舞刀。他见竹子没有帮他找到媳妇,就大声骂道:“没有出息的东西!”他手举刀落,把笔直的竹子砍成几节。之后,他便自己出门寻找。

谁知他也像竹子一样,走遍了所有的村寨,也找不到他想象中的姑娘,这才知道错砍了竹子。

姜央回到家,对断成几节的竹子说:“竹子啊,我一时糊涂,错伤了你,现在我重新把你接上吧。”说完就动手把那散落在地上的竹子连接了起来。

竹子接好后,姜央一看全是节疤,又动手去修补。竹子说:“就这样吧,不要修了,你看到我身上的这些节疤,才不会忘记你做的错事。以后,再也不会随便错怪别人。”姜央觉得很有道理,便停手了。从此,竹子就变成一节一节的。

Dios Ait Deis Jangx Dol lul Baix hveb hseid ghot hot:“Jangx Vangb dios xit waix dab dol hmub jangd bangf dail “dliang”.Hsat gid denx,nenx xit det hlod bangf hxot id,ghax liek xit dol det jib jus diel,seix dios deix yongs ghab hlab bangf ib dail,ax maix ib nenk ghab ghuk.Det hlod dios ait deis jangx ait nongd nend? Hnangd hot dios Jangx Vangb ait hsad jef jangx bangf.

Hniut id,Jangx Vangb hlib ed ib dail vut niux liek nenx zaid ad bangf dail daib pik lol ait dail niangb,gol dail det hlod mongl des nenx vangs.Det hlod nenx hangb leit dol pab lob hluk lik jul,hangb bas fangb fangb vangl vangl jul,ait deis seix vangs ax jas.Jus deix ax maix ghab jit yel,maix jus diangd lol zaid.

Dail det hlod lol sos Jangx Vangb zaid,Jangx Vangb xent xent niangb was dangd.Nenx ib ngit dail det hlod vangs ax jas dail niangb,ghax qit dus dax yangx,hlieb hveb tat hot:“Ax maix hfud xid bangf gid gongb,wil dat mongx niox!”Dail yus xongf,nenx gid diangb dangd jus muf lol dab,ait ib dail det hlod yongs yongs maf jangx ob bib ghok.Dangl ghangb,nenx nongd mongl gid gux vangs.

Dail xid bub liek dail det hlod jus diel,nenx mongl bas dol fangb vangl jul,jus deix vangs ax jas dail daib pik mangs hvib. Ait nend nenx jef bub dad hsad dail det hlod yangx.

Jangx Vangb lol sos zaid,dex dait not ghok bangf dail det hlod hmat hot:“Det hlod af,wil niel nangl yangx,dad hsad gos mongx yangx,xangf nongd,wil diangd des mongx hseik ait ves dax.”Hmat jangx xongt bil dad gos niangb ghab dab bangf dol det hlod seik dax.

Dail det hlod seix vut yangx,Jangx Vangb jus ngit bongf sail dios ghab hsangb ghad ngol,ax xongt mais,seix diangd xongt bil mongl qet.Dianngd dot ves bangf dail det hlod paid hlaid hmat hot:“Ghax ait nongd dail,xud qet yel, mongx ngit bongf wil jox jid bangf ghab ngol,jef ax hniongb ghangx mongx ait hsad bangf gheb gid;Dangl ghangb,ghax jef ax mongl nos hsad naix jub yel.” Jangx Vangb hnangd maix lil haib,ghax xongb bil niox.Gangl xangf id dax,dail det hlod ghax jangx ib ghok ib ghok ait nongd.

(来源:《黔东南民间文学》
翻译:吴秀英 译审:张成)

民间故事
汉文·苗文(中部方言)对照